

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Palais C 0672

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 45 94 20 23

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

JACKY ASSOCIATION

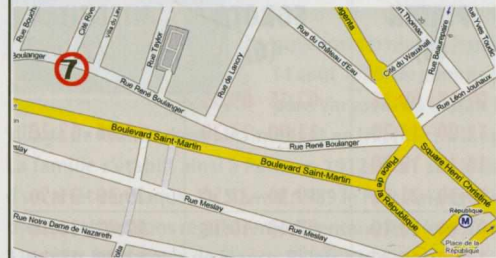
7 Rue Rene Boulanger 75010 Paris
06.62.75.50.06 / 01.42.38.63.20

Déjà 10 Ans

C'est la meilleure charcuterie polonaise



Ouvert du lundi au vendredi 12h-20h et samedi et dimanche 12h-18h
Otwarte od poniedziałku do piątku 12h-20h i sobota/niedziela 12h-18h



Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

**NATALIA
SCHAEFFER**

10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13

06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



Lycamobile
Appelez le monde pour moins cher

Appelez vers la Pologne à partir de
Dzwoń do Polski od

1 ct
/min⁽¹⁾
vers les fixes

Coût de connexion : 15cts

Lycamobile vous souhaite
de Joyeuses Pâques

Lycamobile życzy
RADOSNYCH ŚWIĄT WIELKANOCNYCH

www.lycamobile.fr

Recharges disponibles dans
les points de vente suivants



01 77 72 23 22

(1) Offre et tarifs valables jusqu'au 31/03/2013 pour tout appel depuis la France Métropolitaine vers la destination correspondante, avec un coût de connexion de 0,15€. Appels internationaux facturés à la minute. Applicable aux détenteurs d'un numéro français Lycamobile. Visitez www.lycamobile.fr pour connaître nos offres et le détail des tarifs vers l'international. Lycamobile SARL au capital social de 7.500€ - 47, boulevard de Courcelles 75008 Paris - RCS Paris 528 332 505



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - Szkoła czasu... - Réservez vos places et commandez vos billets par
téléphone. Zarezerwujcie miejsca i zamówcie bilety :

telefon : 09 54 02 30 10 - 01 47 03 90 02

lub w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry (podwórze, parter) 240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

PARIS-ORLY - BERLIN	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BERLIN - PARIS ORLY	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
GDANSK - BEAUVAIS	1.5	13.55 - 15.50
BEAUVAIS - GDANSK	1.5	16.20 - 18.25
KATOWICE - BEAUVAIS	2.4.6	12.00 - 14.10
BEAUVAIS - KATOWICE	2.4.6	14.40 - 16.45
KRAKOW - BEAUVAIS	2.4.6	14.10 - 16.25
BEAUVAIS - KRAKOW	2.4.6	17.00 - 19.15
PARIS CDG - KRAKOW	6	06.45 - 08.55
PARIS CDG - KRAKOW	2.3.4	11.00 - 13.10
PARIS CDG - KRAKOW	7	13.30 - 15.10
PARIS CDG - KRAKOW	1.5	13.40 - 15.55
KRAKOW - PARIS CDG	6	09.25 - 11.40
KRAKOW - PARIS CDG	2.3.4	13.40 - 15.55
KRAKOW - PARIS CDG	7	15.40 - 17.55
KRAKOW - PARIS CDG	1.5	16.15 - 18.30
POZNAN - BEAUVAIS	1.5	11.40 - 13.40
BEAUVAIS - POZNAN	1.5	14.10 - 16.00
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3.5.7	06.05 - 08.25
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3.5.7	08.55 - 11.05
WROCLAW - BEAUVAIS	4.7	17.25 - 19.20
BEAUVAIS - WROCLAW	4.7	19.50 - 21.40
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3	08.35 - 10.45
WARSZAWA - BEAUVAIS	5	15.25 - 17.35
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3	11.10 - 13.30
BEAUVAIS - WARSZAWA	5	18.00 - 20.00
VILNIUS - BEAUVAIS	3.7	12.50 - 14.35
BEAUVAIS - VILNIUS	3.7	15.05 - 18.40
BEAUVAIS - DUBLIN	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
DUBLIN - BEAUVAIS	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR

Polska na wyciągnięcie ręki !
Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 09 54 02 30 10

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 (zamknięte w soboty)
Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ
OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail,
faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 09 54 02 30 10

Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions

mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)

et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet

Contactez le 01 47 03 90 02



WZZ

easyJet

RYANAIR

LOT

AIRFRANCE

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA POLISH AIRLINES LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS POLISH AIRLINES LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 - 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55

Tabela terminów wakacji szkolnych 2013 dla poszczególnych regionów Francji

Tableau des vacances scolaires 2013 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse
Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg
Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2013	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances de printemps 2013	20.04.13 au 5.05.2013	13.04.13 au 28.04.2013	27.04.13 au 12.05.2013
Rentrée des classes :	6.05.2013	29.04.2013	13.05.2013
Vacances d'été 2013	6.07.13 au 2.09.2013	Rentrée des classes : 3 septembre 2013	
Toussaint 2013	19.10.13 au 3.11.2013	Rentrée des classes : 4 novembre 2012	
Noël et Nouvel An 2013-2014	21.12.12 au 5.01.2014	Rentrée des classes : 6 janvier 2014	
Vacances d'hiver 2014	1.03.14 au 16.03.2014	22.02.14 au 9.03.2014	15.02.14 au 2.03.2014
Rentrée des classes :	6.05.2014	29.04.2014	13.05.2014
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
Rentrée des classes :	12.05.2014	5.05.2014	28.04.2014
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	

VOS LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !

Disneyland



Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A. F. P. E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.

Parc Asterix



Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khordorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.

Bateaux Parisiens



Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités! Billets 7 Euro par passager.

Musée Grevin



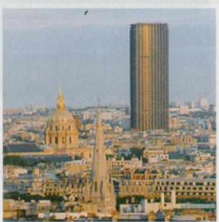
Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait

l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 m en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 m) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif : 8 Euro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 50 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



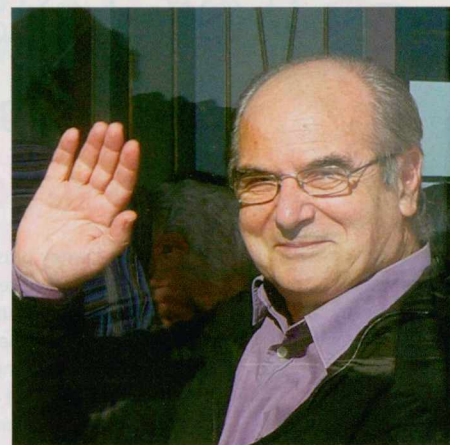
La Belle Époque

Que serait le cabaret spectacle à Paris sans les grands numéros qui ont fait son succès à La Belle Époque à Paris ? Le french cancan est un grand classique des soirées cabarets. Véritable explosion de couleurs, de frous-frous et d'extravagance un rien canaille, le french cancan est incontournable. Pleines de grâce et de charme, les danseuses semi nues exécutent des chorégraphies faites de poésie et de charmes dans une débauche de plumes et de strass. Une soirée cabaret à Paris, c'est aussi une cascade de fous rires grâce aux facéties et aux bons mots des meilleurs humoristes. Autre numéro de cabaret-diner spectacle à Paris très prisé, les illusionnistes. Les maîtres de l'illusion font planer sur une scène une atmosphère mystérieuse et féérique dans laquelle vos soucis quotidiens s'évaporent comme par magie! Le cabaret La Belle Époque vous ouvre ses portes avec le plus grand plaisir pour vous faire passer une soirée cabaret inoubliable de légèreté et de bonne humeur grâce à son programme spectacle parisien unique dans la capitale. Tous les soirs Diner-spectacle 60 Euro

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

Adieu Jan

par Christiane Vincent et Christiane Rogowski
(Fondation des Amis de Jean Paul II)



Jan, notre cher JAN KONIECZNY n'est plus. Le 28 janvier 2013 au matin Jan est né au ciel, quittant cette terre où il a cheminé dans le bonheur et dans les épreuves tout au long de sa vie. Sa dernière étape fut certainement pour lui un long chemin de souffrance. Comme le Christ et avec le Christ il a vécu ce long et douloureux chemin de croix. Le 14 août 2012 il était victime d'un infarctus cérébral qui emprisonnait sa brillante pensée dans un corps inerte et sans répondant. Pendant cinq mois et demi il batailla courageusement pour récupérer peu à peu une mobilité de ses membres, un usage annonçant de la parole, tentant par des gestes, et/ou à l'aide d'une ardoise de communiquer avec ses amis venus le voir. Durant cette période Jan aurait pu remporter, s'il existait, et haut la main, le « trophée du nombre des visites » ; tout le personnel hospitalier qui a œuvré auprès de lui peut en témoigner. Ses nombreux amis se relayaient, se retrouvaient ou se découvraient à son chevet, des notabilités polonaises aux plus humbles de ses connaissances ; tous l'aimaient et s'ingéniaient à l'aider d'une quelconque façon dans sa terrible lutte. Maintenant il a retrouvé son Dieu ; Jean-Paul II pour la Fondation duquel il a tant œuvré était, nous n'en doutons pas, présent pour l'accueillir à l'arrivée de son dernier voyage. Il nous laisse l'exemple d'un croyant, fidèle à sa foi, à ses convictions et à ses engagements. Son rire témoin de sa joie de vivre restera longtemps gravé dans nos mémoires. A Dieu Jan. Nous ne t'oublierons pas et poursuivrons ton œuvre. Maintenant que là-haut tu vis hors de notre temps terrestre, dans ce temps qui est à la fois passé, présent et futur, tu connais le moment exact de tes retrouvailles avec chacun d'entre nous et tu en vis déjà. Ici bas nous te retrouverons grâce à cette si belle communion des Saints.

En ce jour du 4 février 2013, sa famille ses frères et sœur venus de Pologne et un grand nombre de ses amis se retrouvaient à l'église polonaise Notre-Dame de l'Assomption pour prier pour Jan et lui dire un dernier « A Dieu ». L'église était pleine et la chorale Gaude Mater Polonia, tant appréciée par Jan, sous la direction de Madame Ewa Lenartowicz, a interprété les beaux chants qu'il aimait. La cérémonie fut belle et priante, à son image.

Monseigneur Stanislas Jez présidait la cérémonie et concélébrait la messe avec le père Krystian Gawron vice-recteur, le père Waclaw Szubert, curé, le père Witold Urbanowicz son ami de longue date, le père Jozef Kuroczycki, aumônier du cercle de Vaudricourt dans le nord, le père Edwin Rzeszuto, secrétaire de la M.C.P, le père Piotr Szot, secrétaire de la M.C.P, le père Tomasz Sokol, rédacteur de l'hebdomadaire

Glos Katolicki, le père Ryszard Gorcki, curé de la paroisse rue Legendre, le père Lukasz Skawinski, vicaire à Versailles et le père Adam Galikowski.

Plusieurs hommages lui ont été rendus mettant en exergue sa grande et belle personnalité. Ainsi, Monseigneur Stanislas Jez, recteur de la MCP et président d'honneur du Cercle de Paris, a lu ceux reçus du Père Krzysztof Wieliczko, administrateur de la Fondation à Rome, et de Monseigneur Stefan Wylezék, recteur de la MCP pour la Grande-Bretagne et ancien administrateur de la Fondation à Rome.

Docteur Christiane Tomkiewicz, Présidente du Cercle de Paris des Amis de la Fondation Jean-Paul II, a pris la parole pour témoigner des moments passés avec Jan, la vieille de sa mort, par quelques membres du bureau accompagnés du Père Krzysztof Wieliczko.

Monsieur Czeslaw Noster, ancien vice-président de la Fédération de la Polonia de France, lui rendit hommage pour sa collaboration de secrétaire-général de la Fédération durant deux mandats.

Des personnalités et des représentants de différentes associations sont venus également lui dire un dernier adieu.

Du côté des autorités polonaises, les représentants de l'ambassade de Pologne à Paris : Madame la Consul général Agnieszka Kuczinska, Madame la Consul Magdalena Ryszkowska, le lieutenant colonel Roman Krolak, attaché militaire auprès de l'ambassade, ainsi que Monsieur Mikolaj Kwiatkowski ancien Consul général, témoignaient par leur présence de leur sympathie pour Jan.

Les représentants de différentes associations étaient venus, parmi lesquelles les membres du Cercle de Paris des Amis de la Fondation Jean Paul II avec la Présidente, Docteur Christiane Tomkiewicz, et Monsieur Henri Rogowski, membre du conseil d'administration à Rome pour l'Europe, le Président du Cercle de Vaudricourt des Amis de la Fondation Jean Paul II, Monsieur Marian Baczkowski, le président de l'association des anciens combattants polonais SPK pour la France, Monsieur Jean Kukurzyka, et le vice-président, Monsieur Florian de Zaluski, Monsieur Czeslaw Noster, président des hommes catholiques d'Aulnay-sous-bois, Madame Barbara Plaszczyńska, ancienne présidente de la Fédération Polonia de France, le Directeur de la librairie polonaise, Monsieur Tomasz Michalski et sa collaboratrice, Madame Kasia Maciejewska, les représentants de l'association APAJT auteurs et traducteurs, les représentants des anciens étudiants polonais ainsi qu'un bon nombre de représentants d'autres associations.

De nombreuses couronnes et gerbes de fleurs

dont celles de la famille, de Monsieur l'Ambassadeur de Pologne en France, de la Fondation Jean Paul II, de la société historique et littéraire polonaise, de la librairie polonaise, de la fédération Polonia, de la chorale ainsi que nombre de bouquets anonymes étaient déposés auprès de l'autel, témoignage de l'affection et du respect portés à Jan.

A la fin de la messe, le Père Szubert Curé de la paroisse lui a rendu un dernier hommage émouvant. Une haie d'honneur fut formée par tous les prêtres officiants lors de la sortie de son cercueil devant lequel marchaient Monsieur Jean-Marcel Caserio, portant la bannière de la fondation Jean Paul II, et Monsieur Daniel Brzakowski, vice-président du Cercle de Paris portant la photo de Jan avec le Saint père Benoît XVI, photo prise lors du voyage commémorant le 30ème anniversaire de la Fondation Jean-Paul II à Rome en octobre 2011 pendant l'audience avec le Saint Père dans la salle Clémentine au Vatican.

Puis un grand nombre de ses amis se sont rendus en autocar au cimetière de Montmorency où une dernière absoute a été prononcée par le Père Szubert, curé de l'église polonaise à Paris, avant que son cercueil ne soit descendu dans le caveau des Amis la Mission Catholique Polonaise.

Jan repose avec ses compatriotes, en terre française ; les deux pays chers à son cœur. Il est maintenant dans la paix et la joie éternelles. Ses yeux se sont ouverts sur la Lumière de son Dieu qu'il a tant aimé durant toute sa vie, qui a été sa force, son soutien et son consolateur.

Jan était également un ami de la rédaction de Dzien Dobry Magazine : 2 années après la disparition de Jean-Paul II, il publiait dans Dzien Dobry n° 43 d'avril 2007 sous le titre "Le monde entier se souvient..." (« Mettons nous maintenant à lire et à étudier Sa pensée »)

Ce journal et son article nous fut redemandé encore deux années après sa publication.

Deux années plus tard dans Dzien Dobry n° 64 publié en avril 2009, 4 années après la disparition du Saint Père, il publiait sous un pseudonyme "L'Homme qui nous a mis face à la vérité de l'Homme" et citait et traduisait entre autres un texte vieux de 150 ans de Juliusz Slowacki.

CZESTOCHOWA

l'un des plus importants
SANCTUAIRES DU MONDE



La ville de Częstochowa est au centre de la vie religieuse polonaise. C'est l'un des plus importants sanctuaires du monde. De nombreux pèlerinages se rendent au couvent construit en château fort sur la colline de Jasna Góra (colline claire). Le couvent est totalement lié à l'histoire de la Pologne. Au cours de son histoire de nombreux monarques, chefs d'Etat y sont venus. La ville éblouit le visiteur par la richesses de ses collections contenues dans ses musées. Elle possède aussi de nombreux chefs-d'oeuvres architecturaux. Il n'y a pas très longtemps a été ouvert le musée d'allumettes et de chemin de fer Varsovie-Vienne. Sur le plateau de Cracovie-Częstochowa, la région des châteaux et des rochers attire régulièrement les amateurs de randonnées pédestres, des excursions à vélo ou de spéléologie.

VISITE DE LA VILLE

Il faut tout d'abord commencer par **Jasna Góra** (colline claire) qui domine la ville. C'est en ce lieu que se trouve l'ensemble couvent-église et le célèbre château fort de Jasna Góra. Le couvent a été fondé en 1382, par le **Prince Ladislas d'Opole**. En 1655, le couvent a courageusement résisté aux invasions des Suédois. En 1723 on entre dans le château fort par la porte de **Lubomirscy**. L'église du couvent a été bâtie à l'origine en style gothique au 15^e siècle en 1430. Conformément aux attentes de fidèles elle a été élargie de trois nefs supplémentaires. Après un incendie, elle fut profondément remaniée et modifiée à la fin du 17^e siècle. La tour est le symbole de Jasna Góra. Elle a été construite dans les années de 1620 à 1630 et elle fut encore augmentée en 1906. Elle mesure maintenant 106 mètres de hauteur et pour en atteindre le sommet il faut gravir 519 marches. Malgré cette dernière difficulté, une vue splendide s'offre au regard des visiteurs aussi bien sur la ville elle-même que sur ses environs. **La Chapelle de la Vierge Marie** est surtout le but principal de tous les pèlerinages à Częstochowa, et sa partie la plus ancienne

fut créée au 14^e et 15^e siècle. A l'autel principal, datant de l'époque baroque est exposé le tableau miraculeux de la Vierge Marie, que l'on appelle la **Czarna Madonna** (la vierge noire). L'histoire du tableau reste assez mystérieuse: on estime qu'il a été réalisé entre les 6^e et 9^e siècles en tant qu'icône. Il a été apporté sur les terres polonaises par les frères Paulin fondateurs du couvent en 1384. Le tableau que l'on peut contempler n'est hélas qu'une copie fidèle de l'oeuvre originale détruite par les Hussites et reproduite. On rappelle la destruction du tableau original par les trois traits symboliques (ajoutés avec le pinceau) sur la joue de la Madone. L'entrée de la Chapelle est fermée par une grille de fer forgé. L'église de Jasna Góra est un monument exceptionnel avec son immense autel baroque et ses magnifiques fresques de **Dankwart**. Non loin il y a les chapelles de **Denhoff** de la fin du 17^e siècle et des **Jablonowscy**. Pour visiter les trésors visuels de Jasna Góra une bonne journée est nécessaire. Dans la salle des Chevaliers datant du 17^e siècle on peut y voir la collection de tableaux et des drapeaux polonais. La collection des objets militaires se trouve dans l'arsenal et dans la salle des coffres sont entreposés de nombreux souvenirs, couronnes et sceptres royaux, tente turque prise par le roi **Jean Sobieski** à Vienne et une porte précieuse. La bibliothèque du couvent compte plus de huit mille vieux livres et manuscrits. Il faut aussi visiter le musée du 600^e anniversaire qui présente l'histoire du couvent à travers les siècles. Autres monuments intéressants à voir, le Chemin de Croix, **Wieczernik** et la tour à laquelle il y a une vue panoramique aussi belle qu'exceptionnelle. Devant le couvent, il y a un grand parvis sur lequel ont lieu des messes qui rassemblent des pèlerins venus du monde entier. C'est à cet endroit que **SS le Pape Jean-Paul II** y a célébré la messe. La maison du pèlerin qui porte le nom de Jean-Paul II est un ensemble de bâtiments modernes. On y trouve également et tout naturellement dans le même secteur des articles de dévotion et des souvenirs. En quittant Jasna Góra par

l'allée principale, il y a de chaque côté des parcs municipaux. Dans l'un d'entre eux on peut visiter le musée. Devant se trouve la principale artère de communication de la ville: **l'Allée de la Vierge Marie** au milieu de laquelle vont et viennent d'innombrables pèlerins. De l'autre côté de l'allée se trouve une ancienne église orthodoxe et une église (de 1870) de style Byzantin. De l'autre côté de la ligne de chemin de fer on aperçoit la cathédrale de style néo-gothique de **la Sainte Famille**. Elle domine de nombreuses petites maisons qui l'entourent. C'est l'une des plus grandes églises de Pologne avec une longueur de 100 mètres et des nefs de 27 mètres. L'Allée de la Vierge Marie est fermée au loin par **l'Église de Saint Sigismond** en style baroque construite dans la première moitié du 18^e siècle. Dans la banlieue de Rakow il y a une réserve archéologique. Les environs de Częstochowa sont particulièrement attrayants. A **Olsztyn**, on peut aussi visiter les ruines d'un château fort, et à proximité dans les montagnes on peut aussi pénétrer dans de nombreuses grottes. Olsztyn est l'un des passages de circuit historique: «**Orlich Gniazd**» (nids d'aigles) qui réunit les châteaux forts entre Częstochowa et Cracovie. Après une telle randonnée il est recommandé de prendre un moment de repos dans le village de **Potok Złoty** (Torrent d'Argent) plein de charmes et entouré de rochers.

JASNA GORA

Repeuplé par les Pères Paulins, auxquels le Prince **Wladyslaw Opolczyk** a transmis l'Église de la Très Sainte Vierge, ensuite grâce aux dons et à la fondation Wladislaw II et sa femme Jadwiga a été édifié en 1393 à cet endroit le monastère. Les fortifications construites dans les années 1620-1644 par Wladyslaw IV ont fait du monastère un important centre de défense. En l'an 1655, la forteresse a opposé une résistance efficace contre l'armée Suédoise



du roi Karol X Gustave. La défense dirigée par le prêtre Augustyn Kordecki avait une grande valeur morale et politique, ensemble avec les pèlerinages venaient en ce lieu les monarques et des foules de fidèles de plus en plus nombreux. Le roi Jan Kazimierz dans les serments de Lvov a déclaré Marie Mère de Dieu la Reine de Pologne. La forteresse a supporté les sièges suédois pendant la guerre du Nord en 1702, 1704 et 1705. En 1717 on y a effectué le premier couronnement sur les terres de Pologne du tableau de la Madone Noire.

LE MONASTERE

Il a confirmé sa puissance militaire quand le confédéré de Bar sous le commandement de Kazimierz Pulaski ont opposé une résistance efficace pendant trois années à l'armée russe. Au temps de Napoléon 1^{er}, Jasna Góra a joué pour la dernière fois le rôle de forteresse. Elle défendait la liberté des polonais en résistant aux attaques de l'armée autrichienne. Après la défaite de Napoléon la forteresse a été prise par l'armée russe. Les murs de défense furent démolis. En 1956 le cardinal a renouvelé les Serments de la Nation de Jasna Góra. L'actuel ensemble architectural réalisé sur une période de plus de 6 siècles se présente en un compact complexe monastique. Dans les murs des fortifications on a réuni des souvenirs importants pour la Pologne. C'est aussi bien le témoignage des époques et des gens qu'un héritage culturel pour la Pologne.

LA CHAPELLE DE LA MÈRE DE DIEU

De style gothique, dans un autel d'ébène se trouve le tableau de Marie Vierge de Czestochowa.

chowa. Dans les années 1662-1664 on a relié la chapelle avec une construction baroque à trois nefs, qui demeure aujourd'hui encore l'oeuvre majeure de l'architecture polonaise de l'époque de la «contre-réformation». Les voûtes sont couvertes des fresques de la fin du 17^e siècle. L'autel principal est une oeuvre magnifique de la fin du baroque. Aux formes du temple se rajoutent les chapelles de St Paul l'Ermite, les reliques des Saints, le Coeur de Jésus, toutes du 17^e siècle. Au coeur au dessus de l'entrée principale de la basilique se trouvent de magnifiques orgues, qui sont parmi les plus grandes de Pologne possédant 105 voix, 4 claviers et deux comptoirs.

LA TOUR

C'est l'une des plus haute du pays (106 mètres) et pour y accéder il faut gravir 509 marches. De cet endroit une terrasse avec vue exceptionnelle, mais aussi un excellent lieu d'observation de tout le panorama de Czestochowa. Sur le deuxième étage de la tour se trouve une horloge à carillons qui joue les mélodies de Marie sur 36 tons différents. L'héritage et la collection des *Frères Paulins* sont exposés au Trésor, à l'Arsenal, au Musée des 600 Ans et à la Bibliothèque.

L'ÉGLISE DE SAINT ANDRÉ ET DE SAINTE BARBARA

Elle fut construite vers la première moitié du 17^e siècle pour les besoins du noviciat du monastère de Jasna Góra. Vers la fin du 19^e siècle l'église est devenue paroisse. Le bâtiment de l'église en lui-même est entretenu dans le style baroque avec les traces du gothique, ensuite enrichi par l'agrandissement



des nefs sur les cotés sous forme de chapelles. Le couronnement de la tour est un casque baroque. Derrière l'église se trouve *la chapelle de Sainte Barbara* avec une petite source ou selon la légende a très probablement été lavé le tableau profané de la Vierge de Czestochowa, volé à Jasna Góra en l'an 1430.

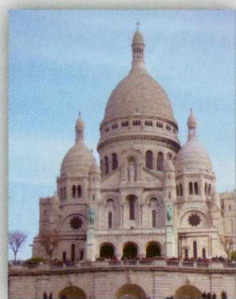
LES PARCS DE JASNA GORA

Le parc de Stanislaw Staszic: créé en 1826, le versant oriental de Jasna Góra a été en 1909 le lieu de l'Exposition Nationale Agro-Industrielle. C'est de cette époque que proviennent le Pavillon des Expositions de la période de la sécession du Musée de Czestochowa. Unique en Pologne, la seule ferme d'anciens propriétaires en bois, une tonnelle stylisée et un observatoire astronomique. L'espace du parc est diversifié par deux piscines reliées par un étroit petit canal embelli par une fontaine jaillissante. Dans cette verdure se trouvent de rares espèces d'arbres et d'arbustes, entre autres le pin noir, le genévrier chinois, le frêne de pensylvanie et le daglezja.

L'ALLEE DE LA TRES SAINTE MARIE VIERGE



C'est la plus représentative de Czestochowa qui mène de l'Église St Zygmunt jusqu'aux parcs de Jasna Góra en liant les deux parties de la vieille ville et la ville nouvelle. Dans la moitié du 19^e siècle, c'est là qu'apparaissent les édifices représentatifs destinés aux institutions publiques et aux résidences pour les fabricants locaux, dont les façades sont richement décorées de balcons et autres détails d'architecture. C'est donc dans ce lieu où se trouvent les résidences et immeubles bourgeois.



Excursion en famille – PARC DE FRANCE MINIATURE

En une journée, vous pourrez découvrir tous les monuments historiques de France!

Rien de tel pour découvrir en quelques heures la plupart des monuments touristiques de la France que de visiter le Parc de France Miniature à 30 km de Paris. C'est une bonne idée de voir les monuments en miniature tels que châteaux forts, les aqueducs, la Tour Eiffel, le Mont Saint-Michel, etc. Il y a aussi d'autres attractions pour adultes et enfants. C'est un lieu où vous pouvez passer une superbe journée en famille. **Tarif unique pour adultes et enfants 12 €*.**

* Ce tarif préférentiel ne peut d'obtenir qu'au Bureau A.F.P.E. « Dzień Dobry » 240 rue de Rivoli 75001-PARIS.

Comment se rendre à FRANCE MINIATURE ?

Transports en commun :

- 1° – Gare Montparnasse en direction de Rambouillet Descendre à la Gare La Verrière - Puis prendre le bus 411 - Arrêt France Miniature.
- 2° – La Defense direction La Verrière - Descendre au terminus Puis prendre bus 411 - Arrêt France Miniature.

Par la route :

- 1° – Prendre autoroute A13 (Porte de St Cloud),
- 2° – Prendre ensuite A12 direction St Quentin En Yvelines,
- 3° – Suivre direction Elancourt « France Miniature »

GPS: latitude 48.775481, longitude 1.960284

Jours d'ouvertures

Du 2 au 17 puis 23.24.30.31 MARS

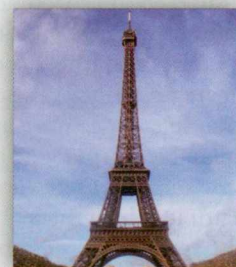
Du 1 AVRIL puis du 6 AVRIL au 31 AOÛT

SEPTEMBRE: 1.4.5.7.8.11.12.14.15.18.19.21.22.25.26.28.29

OCTOBRE: 2.3.5.6.9.10.12.13.16.17.19.20.23.24

Du 26 OCTOBRE au 11 NOVEMBRE

Fermeture annuelle le 12 NOVEMBRE 2013



KARNAWAŁ W NICEI KRÓL PIĘCIU KONTYNETÓW



To już 140 lat odkąd mieszkańcy Nicei świętują Karnawał na swój niezwykle sposób. Tegoroczne wydarzenie przypadło na dni od 15 lutego do 6 marca, a jego tematem stał się *Król pięciu kontynentów*. Była to niezwykle podróż w czasie i przestrzeni - podróż otwierająca horyzonty wyobraźni.

Spektakl z przepychem i rozmachem.

W piątek 15 lutego Jego Królewska Mość Pięciu Kontynentów przybył na Plac Massena by objąć władzę nad miastem. Od tej chwili szaleństwo, przepych i oryginalność na dobre zagościły w Nicei.

W tym roku w wielobarwnym pochodzie wzięło udział 18 skonstruowanych na tę okazję bajkowych platform, pięćdziesiąt tzw. *wielkich głów* z kartonu i gipsu oraz ponad sto fantastycznych postaci. Prawdziwy kolorowy zawrót głowy! Mieszkańcy i turyści rozkoszowali się występami tancerzy, akrobatów oraz muzyków przybyłych na tę okazję z całego świata.

Inauguracja Karnawału rozpoczęła się od „podniebnego tańca” belgijskiej trupy teatralnej *Tol Theater*. Był to prawdziwy, pełen wdzięku, poetycki i wyrafinowany występ. Na dwudziestu pięciu metrach nad ziemią, wśród światła, srebrnego konfetti

i balonów, przy akompaniamencie niebiańskiej muzyki, artyści przebrani za anioły zaskiwiali zgromadzoną publiczność.

Po występie, by tradycji stało się zadość, pojawił się mierzący 18,50 metrów *Król Karnawału*. Królewską koronę rozświetlały gwiazdy, niebieskie oczy skierowane były na kręcącą się przed nim kulę ziemską. Tuż za królem przybyła trochę od niego niższa, bo mierząca 17 metrów małżonka *Marie Antoinette* - zaprojektowana przez artystkę z Nicei *Virginie Broquet*. Królowa ubrana była w finezyjny strój z epoki.

Najlepsze jednak organizatorzy pozostawili na koniec — pokaz sztucznych ogni: zadziwiająca kaskadą fajerwerków i fontann ogni. W skrócie, otwarcie Karnawału było wydarzeniem prawdziwie królewskim.

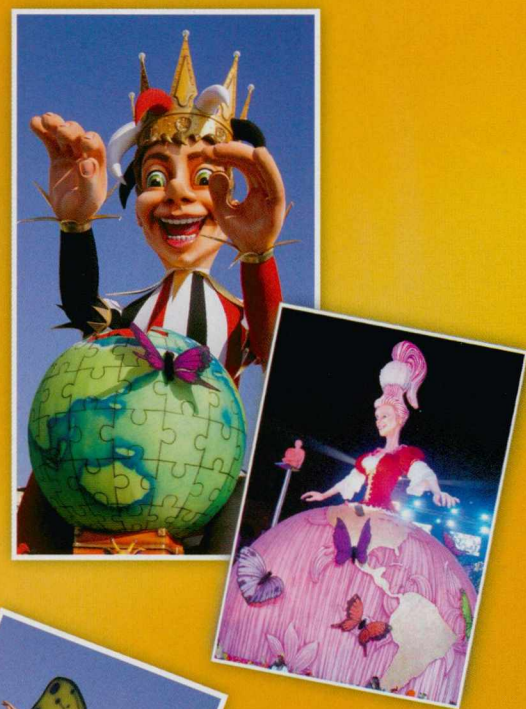
Tradycja karnawału w Nicei sięga XIII w., kiedy do miasta przybył hrabia Prowansji, *Charles'a d'Anjou*. Przez lata, w okresie karnawału, uliczki Nicei wypełniały bale i maskarady, których uczestnicy, ukryci pod maskami i kostiumami, obrzucali się wzajemnie konfetti wykonanym z mąki, gipsu i jajek. Karnawałowe pochody, iluminowane defilady, orszaki konne i pokazy, z roku na rok przyciągają coraz większą liczbę turystów z całej Europy.

Jedną z tradycji karnawału Nicei jest

również *Bataille des fleurs* czyli parada kwiatów, do przygotowania której co roku zużywa się prawie pięć ton świeżych kwiatów. Mimozy, irysy, hiacynty, goździki, róże, gerbery i mieczyki przywożone są prosto z pól Riwiery Francuskiej.

Karnawałowe szaleństwo kończy się spalaniem kukły Jego Wysokości Karnawału oraz pokazem sztucznych ogni.

tekst i fot. Krzysztof Rybicki



Koncert Anny Korbińskiej „Mój polski walc w Paryżu”



S erdecznie zapraszamy na koncert Anny Korbińskiej, który odbędzie się 21 marca o godzinie 20 w **Galerie Goutte de Terre** w Paryżu.

Anna Korbińska urodziła się w Bydgoszczy i w bardzo młodym wieku rozpoczęła przygodę z muzyką. W szkole uczyła się grać na pianinie i flecie poprzecznym.

Po studiach fletu klasycznego na Akademii Muzycznej w Katowicach Ania udaje się do Warszawy gdzie rozpoczyna grać jazz na saksofonie. Po roku wyjeżdża do Francji aby kontynuować studia w Paryskim Konserwatorium.

Ania przez kilka lat współpracowała z wieloma artystami: Ireną Santor, Seal, Wax Tailor, Dave Liebman, Rido Bayonne, Hilare Penda. Koncertowała między innymi w *Filharmonii Narodowej* i *Operze Narodowej* w Warszawie, *Radio Pik*, *L'Elysée Montmartre*, *Sunside*, *La Scène Bastille*, *Cité de la Musique*. Brała również udział w programach telewizyjnych w: TF1, France 2, TVP 1, TVP 2.

Piosenki Anny Korbińskiej inspirowane są polskimi melodiami zaklętymi w *soulowe* aranżacje. Lekkie, zmysłowe, niekiedy ironiczne.

Na scenie **Galerie Goutte de Terre** (46 Rue Godefroy Cavaignac 75011 Paris) Anna Korbińska będzie śpiewać po polsku, a akompaniować jej będzie na akordeonie Laurent Derache.

Bilety do nabycia w cenie 10 euro.

www.myspace.com/annakorbinska
www.facebook.com/annakorbinska

PÂQUES EN POLOGNE

Pâques est la plus grande fête de l'année en Pologne. Elle témoigne de l'influence de la foi chrétienne chez les Polonais encore aujourd'hui. C'est une fête qui commence le printemps. La Pâques est précédée, selon la tradition religieuse, par le Grand Carême, qui dure 40 jours. La semaine précédant la Fête de Pâques est une semaine de la préparation intensive, au niveau religieux et du côté pratique. Cela commence par le Dimanche des Rameaux dit en polonais *Niedziela Palmowa - Dimanche de Palme*. Pendant cette journée durant les

messes à l'église catholique, les **rameaux** sont bénis, de la plus petite et modeste branche jusqu'au grand rameau avec des décorations et fleurs en tresse.

Cette tradition est très vivante dans certaines régions polonaises où on organise même les concours de rameaux qui mesurent jusqu'à quelques mètres. Des rameaux avec d'autres branchages sont indispensables pour célébrer les événements que ce jour rappelle, à savoir l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, quelques jours à peine avant sa mise à

mort. Ce jour-là la foule agitait des rameaux sur son passage. Les branches de palmier des origines sont remplacées par des branches de saule ou de framboisier, et décorées de fleurs (le plus souvent des immortelles), de rubans et d'autres feuilles. Ces rameaux décoreront ensuite la maison et serviront pendant toute l'année comme le symbole de la protection du foyer.

La Sainte Semaine c'est un véritable temps de réflexion, les catholiques pratiquants peuvent se rendre à la messe tous les jours ; ce sont des messes spéciales

ayant pour but de bien préparer Pâques, de la confession à la communion. Vendredi, a lieu une messe exceptionnelle *Druga Krzyżowa*, la **Route de croix**, c'est une reconstitution de la dernière route de Jésus Christ. Le **Vendredi Saint** marque le début d'une longue veille auprès de tombes symboliques du Christ, qui dure jusqu'au samedi soir. Cette adoration des tombes le Vendredi saint est appelée la **visitation des tombes**.

Samedi, selon la vieille coutume polonaise, c'est la journée quand le **menu saint** est béni par le prêtre à l'église. Cela doit être, selon la tradition polonaise, le point final de la préparation à la fête: tout est propre, et le menu qui sera consommé pendant les 2 jours de la fête, est déjà prêt. Les recettes sont assez difficiles, les maitresses de maisons travaillent donc pendant plusieurs jours pour que tout soit dans les règles traditionnelles. Quand le "menu saint" est à la maison, on n'a plus le droit de travailler.

Qu'est-ce que c'est le menu saint? Appelé en langue polonaise *święconka* ou encore *święcone* (**béni**), ce sont des oeufs durs, du pain, du sel, de la viande, des fruits, mis en corbeille décorée. Avec cette corbeille les polonais, le plus souvent les enfants, c'est leur privilège, accompagnés par leurs parents, vont à l'église, où pendant une courte messe le prêtre bénit les corbeilles apportées. C'est *święconka* qui commencera ensuite le repas de Pâques. Pour la Fête de Pâques, les polonais ont aussi la coutume des oeufs décorés. Appelés en polonais *pisanki*, c'est l'un des symboles accompagnant la Pâque. **Pisanki** ce sont des oeufs décorés avec de la cire et ensuite trempés dans la peinture. Comme les motifs de la décoration: les fleurs, les plantes, les voeux, Jésus, les cloches, l'agneau de Pâques, les lapins. Ces beaux oeufs seront ensuite une décoration de la table de Pâques et pourront être consommés, à tout moment des deux journées de la fête, sans modération!

Le menu de Pâques est assez varié, chaque région et chaque famille ont leur propre tradition.

Le plus souvent on verra sur la table des viandes de toutes sortes, rôties, fumées, cuites, des sauces, des salades, et bien évidemment, des gâteaux, dont le fameux *baba*, un gâteau préparé avec beaucoup

d'oeufs, grand, autrefois, il pouvait mesurer jusqu'à un demi mètre! Ou encore les *mazurki*, richement décorés.

Dimanche de Pâques commence par la messe de la résurrection. Ensuite, le petit déjeuner en famille sera célébré car c'est le petit-déjeuner, dit "saint", qui est le temps de réunion en famille en Pologne pendant Pâques.

La fête commence par une prière, ensuite tous les convives peuvent s'asseoir à la table, remplie de gourmandises avec le "**Saint Menu**" au milieu. La cérémonie qui débute avec le petit déjeuner consiste à partager la nourriture bénie la veille à l'église, dont un oeuf dur qu'on partage en autant de morceaux qu'il y a de convives, et tout le monde échange des voeux.

Le **Lundi de Pâques** voit la pérennité d'une tradition très vivace le *Śmigus-Dyngus*, qui consiste à éclabousser de l'eau sur ceux qu'on rencontre. A l'origine c'était plutôt les jeunes gens qui éclaboussaient les jeunes filles, mais de nos jours tout le monde peut être victime d'un arrosage parfois copieux, parfois à l'aide d'un tuyau d'arrosage, au moins avec un pistolet à eau. Cette ancienne tradition villageoise transplantée dans les villes vire parfois au désastre. Il vaut mieux renoncer à sortir ce jour-là, ou du moins ne pas oublier son imperméable ou son parapluie, et si on est en voiture, il est préférable de garder les fenêtres fermées.

La Fête de Pâques est une fête de nouvelle vie. Les symboles de Pâques: les oeufs, l'eau et les palmes sont les symboles de la nouvelle vie qui commence dans la nature au printemps. Bien évidemment la vie renaît, le printemps arrive, c'est le bonheur!



Des gâteaux



Dimanche de Palme



Śmigus-Dyngus



850 lecie Notre Dame



Paryska katedra Notre Dame kończy właśnie 850 lat. Od dawna utrzymuje ona pierwsze miejsce wśród zabytków Paryża pod względem liczby wizyt turystów – około 13 650 000 odwiedzin rocznie.

Z okazji jubileuszu mieszkańcy Paryża oraz przyjezdni będą mogli uczestniczyć w szeregu wydarzeń: koncertach, wystawach, spektaklach i kongresie naukowym.

W katedrze została odprawiona rocznicowa msza, którą koncelebrowało 140 księży i biskupów wraz z arcybiskupem Paryża kardynałem André Vingt-Trois.

Po raz pierwszy po pracach restauracyjnych można było usłyszeć katedralne organy. Wymieniono również dzwony. Ufundowano ich dziewięć. Kosztowały dwa miliony euro.

Największy, nazwany Maria, waży sześć ton. Wyprodukowano je w holenderskiej ludwisarni królewskiej (Dutch Royal Eijbouts) w Asten. Nowe dzwony częściowo uzupełnią braki, a częściowo zastąpią stare, brzydko brzmiące.

Uroczystości jubileuszowe potrwać cały rok.



Van Gogh et le japonisme

jusqu'au 17 mars



Pinacothèque de Paris.

Est-on vraiment en droit de l'associer à un aussi lointain pays que le Japon dont la civilisation et la sensibilité paraissent spontanément si différentes des siennes ? L'exposition Van Gogh et le Japonisme de la Pinacothèque présente une quarantaine d'œuvres posant clairement l'importance que revêtit le Japonisme pour les impressionnistes. Cette exposition, présentée simultanément à celle d'Hiroshige, permettra aux visiteurs de découvrir par eux-mêmes cette proximité-confrontation.

Yue Minjun, pape du réalisme cynique chinois

jusqu'au 17 mars



Fondation Cartier

Yue Minjun est considéré comme le principal représentant du mouvement du réalisme cynique ayant émergé au début des Années 1990 en Chine. Pour l'occasion, près de 40 de ses tableaux ont été rassemblés, provenant de collections publiques et particulières disséminées dans le monde entier. Ce courant artistique rompa au début des Années 1990 avec le réalisme socialiste, et également avec les avant-gardes.

Salvador Dali

jusqu'au 25 mars



Centre Pompidou

La rétrospective des œuvres de Salvador Dalí, au Centre Pompidou, est inutile de vous dire qu'elle est à la dimension de ce que le pape de la paranoïa critique aurait voulu qu'elle soit. Plus de 200 œuvres (peintures, sculptures, dessins), dont les chefs-d'œuvre du Reina Sofia, de Madrid, mais aussi l'emblématique tableau Les Montres molles, conservé au MoMA de New York, et de belles pièces venues de Saint-Petersbourg, en Floride, sont rassemblées pour l'occasion.

Art sacré du Tibet Collection Alain Bordier

du 14 mars au 21 juillet



Fondation PB - YSL

Alain Bordier a réuni une collection de plus de 400 objets religieux bouddhistes, souhaitant partager avec le public sa fascination pour l'art bouddhique et faire connaître cet ensemble d'objets religieux incroyablement bien conservés. Cette exposition, riche de pièces très anciennes, permettra d'apprécier des œuvres dont les collections nationales sont dépourvues, notamment des bronzes du Nord-Est de l'Inde, du Cachemire à l'époque médiévale, et du Tibet occidental.

Fragile Verre de Murano

du 27 mars au 28 juillet



Musée Maillol

L'île de Murano détient la réputation de capitale mondiale des artistes du verre. 200 pièces de toutes natures, miroirs, carafes, lustres prestigieux, éléments de mobilier en pâte de verre, des chefs-d'œuvre réalisés sous la Renaissance pour les Sforza, les Médicis ou les Habsbourg jusqu'aux créateurs contemporains, Tony Cragg, Luciano Fontana, Jean Arp ou Jean-Michel Othoniel.

Guy Debord, un art de la guerre

du 27 mars au 30 juin



BnF, site Mitterrand

Guy Debord, fut l'initiateur de deux mouvements d'avant-garde : l'Internationale lettriste, et l'Internationale situationniste). Outre les manuscrits, tracts, affiches, documents préparatoires des films, photographies, œuvres de Guy Debord et de ses compagnons de route, l'exposition présentera l'ensemble inédit de ses fiches de lecture, centre permanent de l'œuvre et miroir d'une vie. Autant de documents qui permettront de mieux comprendre le parcours d'un auteur dont les thèses continuent de porter le fer contre nos sociétés contemporaines.

Festival Pigalle

du 21 mars au 23 mars



Musée du Jeu de Paume

Le Festival Pigalle renouvelle l'expérience cette année avec une programmation encore plus riche et éclectique. Pigalle se veut un événement hommage à son quartier, son effervescence, sa créativité et son dynamisme culturels, un passage obligé pour toute personne curieuse de connaître le bouillon de vie parisien. Pendant trois jours et deux nuits, musique, cinéma, art, danse et gastronomie se retrouvent pour un festival en hommage au quartier de Pigalle.

Festival du Film d'Aventure

du 19 avril au 21 avril



réservation avec : www.digitick.com

Terres d'Aventure lance Objectif Aventure, le premier festival du Film d'Aventure de Paris. Présidé par Nicolas Vanier, cet événement aura lieu du 19 au 21 avril 2013 au Centquatre, dans le 19ème arrondissement. Pendant trois jours, ce sont 15 films en compétition qui vont se succéder en présence de leurs réalisateurs, entrecoupés de conférences, rencontres et débats. Récits d'explorations, rencontres du bout du monde, documentaires scientifiques rassembleront tous les passionnés d'aventure.



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par
téléphone. **Zarezerwujcie miejsca i zamówcie bilety :**

telefon : 09 54 02 30 10 - 01 47 03 90 02

lub w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry (podwórze, parter) 240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE
DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert de lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzień Dobry

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél : 01 56 90 18 35

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19
Maitre Małgorzata Laurichesse
22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23
Maitre Natalia Schaeffer
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH

www.krlink.net - info@krlink.net

CABINET COMPTABLE (MÓWIMY PO POLSKU)
EXACTA COMPTA RDP

3 Rue Antoine Arnoud - 75016 PARIS
Tél 06 23 76 55 59 - mail : polski@exacta-compta.fr

TRADUCTIONS & TOUS SERVICES

06 66 91 95 51

06 59 05 59 14

tłumaczenia.inietylko@gmail.com

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

17, rue Edward JACQUES - 75014 Paris
Tel. : 06 83 59 48 48

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

DZIEŃ DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- Polski Sklep JACKY
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- C. comme en Pologne
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris
- Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
- Sklep PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
w niedziele 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl

otwarty od poniedziałku do piątku 10⁰⁰-19⁰⁰
w soboty 10⁰⁰-18⁰⁰ (tel. 01 43 67 16 92)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

12 numéros € 38,50

parution mensuelle

ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50

publikacja miesięczna lub

dwumiesięczna

ou à partir du n° (mois)

104 - 105 - 106 - 107 - 108 109 - 110

-111 - 112 - 113 - 114 - 115

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. **ZAPRASZAMY**



Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

10:00	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Gallieni)

AUGUSTOW	ELBLAG	KŁODZKO	MSZANA DOLNA	PRZEMYSŁ
BELCHATOW	ELK	KŁUCZBORK	MYSLENICE	PRZEWORSK
BIALA PODLASKA	GDANSK	KOLBASKOWO	NAKŁO	PSZCZYNA
BIALYSTOK	GDYNIA	KOŁO	NOWA SOL	PSZCZYNA
BIELSKO BIALA	GIZYCKO	KONIN	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PULAWY
BISKUPIEC	GLIWICE	KOSZALIN	NOWOGARD	RACIBORZ
BOCHNIA	GŁOGOWEK	KRAKOW	NOWY SACZ	RADOM
BOLESŁAWIEC	GNIESZNO	KRASNYSTAW	NYSA	ROPCZYCE
BRODNICA	GORLICE	KROSNO	OLAWA	RYBNIK
BRZEG	GORZÓW WIELKI	KROTOSZYN	OLESNO	RZESZÓW
BRZESKO	GRAJEWO	LANCUT	OLSZTYN	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	GRUDZIADZ	LEBORK	OPOLE	SANOK
BYTOM	GRYBOW	LEGNICA	OSTRODA	SIEDLCE
CHELM	ILAWA	LIMANOWA	OSTROLEKA	SIERADZ
CHORZÓW	JAROSŁAW	ŁÓDZ	OSTRÓW MAZ	SKARZYSKO KAM
CIECHANÓW	JASŁO	ŁOMZA	OSTRÓW MAZOWIECKI	SKOCCZKÓW
CIESZCZYN	JAWÓR	ŁOWICZ	OSTROWIEC SW	SKRZYSKO
CIESZYN	JEDRZEJÓW	LUBIN	PILA	SLAWNO
CZAPLINEK	KALISZ	LUBLIN	PIOTRKÓW TRYB	SLUPSK
CZARNA BIAL.	KATOWICE	LUBLINIEC	PŁOCK	SOKOLSKA
CZESTOCHOWA	KETRZYN	MALBORK	PÓLKOWICE	SOPÓT
DEBICA	KIEDZIERZYN	MIELEC	POZNAN	STAŁOWA WOLA
DZIERZONIÓW	KIELCE	MRAGÓW	PRUDNIK	STARACHOWICE

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	S ^t ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place de 10:30 à 18:00
ou par téléphone
od poniedziałku do piątku
tél. : 09 54 02 30 10

Partez de Paris
Lille - Reims - Nancy
Mulhouse - Strasbourg
+ 40 villes de France
vers
150 destinations
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

10:00	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Gallieni

STARGARD SZCZ.I	SWIEBODZIN	TCZEW	WLOCLAWEK	ZDUNSKA WOLA
STARZYSKO-KAM.	SWIECIE	TORUN	WROCLAW	ZIELONA GORA
STRO.SZCZECINSKI	SZCZECIN	TORZYM	WYSZKOW	ZLOCIENEC
STRZEGOM	SZCZERCINEK	TYCHY	ZABKOWICE SLASKIE	ZORY
STRZELCE OPOLSKIE	TARNOBRZEG	WALBRZYCH	ZABRZE	
SUWALKI	TARNOW	WARSZAWA	ZAMBROW	
SWIDNICA	TARNOWSKIE GORY	WEJHEROWO	ZAMOSC	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

eurolines

SINDBAD

Janosik

Polonia
transport

Albatros

intercars
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.
Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

tel. : 09 54 02 30 10 *

et recevez-le le lendemain par la poste
ou en montant dans le bus le jour du départ

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au
Bureau de 10:30 à 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.
Kartą kredytową możecie kupić
bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 *

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą
lub w autobusie w dniu wyjazdu
W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.
Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.
By się nie pomylić i nie być źle skierowanym
przez niedokładne informacje
proszę zapamiętać nasz adres

AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 09 54 02 30 10

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
06 62 75 50 06 lub 01 42 38 63 20

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval
Tel. : 01 44 93 72 33

AGNÈS ' K Coiffure

168-170 rue Julian GRIMAU - 94400-Vitry-sur-Seine
09 80 82 28 96

KOSCIOL St Charles - 94340 Joinville Le Pont

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie -93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

Dystrybutor Magazynu DZIEN DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰
Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15
Facebook & Youtube : janusz pijanka

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

AUX JOURS ET HEURES DES MESSSES voir ci-dessous

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.

5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Święta w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca: 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca: 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45
Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00



Champagne

Jackowiak - Rondeau

Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne

Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Pour ceux qui souhaitent avoir un contact direct avec les producteurs récoltants, M. et Mme D. JACKOWIAK, mais aussi prendre directement livraison, en évitant les frais d'expédition, de transport et de livraison, reprenez bien les dates :
6-7 avril 2013 : 15^e Fête des Vins à Guilled-Plage (Près de Lorient) Salle Villeneuve Ellé de 10⁰⁰ à 12⁰⁰ et de 13h30 à 19h⁰⁰

8 mai 2013 de 16 à 17h⁰⁰ : Galeries La Fayette de BELLE EPINE
Avenue de Fontainebleau,
Centre Commercial Belle Epine
94320-Thiais
13-14 juillet 2013 Village Vacances de Stella-Maris
376 Chemin du Baillarquet 62780-Stella Plage

Terrina z wędzonego łosia



- ▶ 480 g wędzonego łosia, (pokrojonego w cienkie plasterki),
- ▶ 300 g kremowego serka ziołowego (np. ziołowej Philadelphii),
- ▶ czarny pieprz,
- ▶ skórka z 1 cytryny,
- ▶ ósemki cytryny do serwowania,
- ▶ 1 świeży ogórek,
- ▶ koperek.



Formę wyłożyć przezroczystą folią, tak aby wystawała poza brzegi. Następnie wyłożyć ją plasterkami łosia (wykorzystując 180 g), tak aby również wychodziły poza brzegi formy. Resztę łosia zmiksować dodając serek, skórkę cytrynową i posiekany koperek. Doprawić do smaku świeżo zmielonym czarnym pieprzem i sokiem z cytryny.

Wyłożyć 1/3 masy na dno formy, wyrównać powierzchnię. Przyciąć końce ogórka do długości formy, następnie obieraczką do warzyw wycinać długie i cienkie plastry ogórka, odrzucając początkowe plasterki samej skórki. Kontynuować wycinanie plasterków do momentu aż pojawią się nasiona. Powtórzyć z drugiej strony ogórka. Odłożyć 8 – 10 najładniejszych plasterków i osuszyć je papierowym ręcznikiem.

Ułożyć połowę plasterków ogórka wzdłuż formy, jeden obok drugiego. Przykryć drugą częścią masy z łosia, wyrównać i ponownie ułożyć plasterki ogórka. Położyć ostatnią część masy, wyrównać powierzchnię, zamknąć terrinę wystającymi plasterkami łosia i folii. Włożyć do lodówki na noc.

Wyłożyć terrinę na półmisek, zdjąć folię i pokroić ostrym nożem na 8 plasterów. Podawać na przystawkę z pieczywem i ósemkami cytryny do skrapiania

Ozorki w galarecie



- ▶ 50 – 60 dag ozorków wieprzowych lub cielęcych,
- ▶ porcja włoszczyzny,
- ▶ łyżka stołowa żelatyny,
- ▶ jajko ugotowane na twardo,
- ▶ 2 białka,
- ▶ pomidor,
- ▶ łyżka zielonego groszku konserwowego,
- ▶ natka pietruszki, sól, pieprz,
- ▶ sok z cytryny.



Ozorki dokładnie umyć, moczyć godzinę w zimnej wodzie, po czym usunąć gruczoły ślinowe. Następnie ozorki i jarzyny włożyć do wrzącej wody, posolić i gotować do miękkości.

Ugotowane ozorki wyjąć z wywaru, przestudzić i obrać ze skóry. Pokroić w skośne plastry.

Wywar przecedzić przez sito. Żelatynę zalać kilkoma łyżkami zimnej wody, a kiedy napęcznieje, rozpuścić w gorącym wywarze.

Dodać białka, sok z cytryny i zagotować mieszając energicznie trzepaczką.

Sklarowany wywar przecedzić przez sitko. Doprawić i pozostawić do stężenia.

Pokrojone ozorki ułożyć na półmisku, przybrać zielonym groszkiem, cząstkami jaj, ćwiartkami pomidora, listkami pietruszki i zalać tężejącą galaretką.



Babka migdałowa z białą czekoladą



- ▶ 130 g białej czekolady połamanej na kosteczki,
- ▶ 80 g masła, pokrojonego w kostkę,
- ▶ 8 łyżek cukru,
- ▶ 3 jajka oddzielone żółtka od białek,
- ▶ 40 g mąki,
- ▶ 1/2 łyżeczki proszku do pieczenia,
- ▶ 100 g zmielonych migdałów bez skórek,
- ▶ 2 łyżeczki tartej skórki z pomarańczy,

Polewa z białej czekolady:

- ▶ 150 g białej czekolady,
- ▶ 1/3 szklanki śmietanki kremowej 30%,
- ▶ 1 łyżka likieru pomarańczowego Cointreau lub soku z pomarańczy,
- ▶ 1 łyżeczka tartej skórki z pomarańczy,
- ▶ połówki migdałów do dekoracji.

Forma o pojemności 1,5 litra, wysmarowana masłem i posypana mąką.



Piekarnik nagrzać do 180 stopni. Do miseczki włożyć białą czekoladę i masło. Miseczkę zawiesić na garnku z niewielką ilością gotującej się wody i mieszać składniki aż się roztopią i połączą w jedną masę. Dodać cukier i żółtka, wymieszać.

Zdjąć miseczkę z garnka i dodać przesianą mąkę wraz z proszkiem do pieczenia oraz zmielone migdały. Wymieszać łyżką.

Ubić pianę z białek i połączyć z masą czekoladowo - migdałową a na końcu dodać startą skórkę z pomarańczy. Przełożyć do przygotowanej formy na babkę i piec przez 40 - 45 minut. Babkę ostudzić a następnie wyłożyć z formy.

Przygotować polewę z białej czekolady: do miseczki włożyć połamaną na kosteczki czekoladę, wlać śmietankę i likier lub sok pomarańczowy. Miseczkę ustawić na garnku z lekko gotującą się niewielką ilością wody i mieszać aż czekolada się roztopi i połączy ze śmietanką.

Zdjąć miseczkę z garnka, wymieszać ze skórką pomarańczową i czekać aż polewa ostygnie i nieco zgęstnieje. Babkę poleć gęstą polewą i udekorować połówkami migdałów.

Rolada z indyka z morelami i sliwkami

- ▶ 1,5 kg piersi z indyka (filet),
- ▶ 20 dag suszonych moreli,
- ▶ 15-20 dag suszonych sliwek bez pestek,
- ▶ pół słoiczka musztardy,
- ▶ pieprz, sól,
- ▶ przyprawa do drobiu,
- ▶ oliwa.

Filet rozbić, nadając mu kształt dużego płata i doprawić przyprawami. Wierzch posmarować musztardą, równomiernie rozłożyć pokrojone morele i śliwki. Całość dokładnie zwinąć w rulon, związać sznurkiem, poleć oliwą i zawinąć w folię aluminiową.

Piec w temperaturze ok. 180 st. C przez ok. 40-50 min. Pod koniec pieczenia zdjąć folię i zarumienić.

Z powstałego wywaru przygotować sos z mąką i słodkiej śmietany. Roladę podawać pokrojoną w plastry.





Jutro przyplynie królowa

Maciej Wasielewski

wydawnictwo:
Czarne

Spitcairn to skrawek lądu na Oceanie Spokojnym leżący piętnaście tysięcy kilometrów na południowy wschód od Londynu. W 1790 roku do brzegów wyspy przybił brytyjski okręt Bounty. Buntownicy zesłali na ląd.

Obecnie żyje tam kilkadziesiąt osób. Sześć razy do roku w pobliże wyspy podpływa statek, czasem zawija jacht, a mieszkańcy z tajemniczych powodów niechętnie patrzą na obcych.

Angielski dziennikarz został deportowany, zanim zdążył zejść z pokładu. To samo spotkało francuskiego autora książek podróżniczych. Pewna reporterka usłyszała: „Powiesimy cię, jeśli o nas źle napiszesz”. Korespondentka australijskiego „The Independent” była zastraszana. Na forum internetowym zamieszczono post: „Kathy Marks powinna być zastrzelona”.

Maciej Wasielewski dostał się na wyspę, podając się za antropologa badającego żeglarskie sagi. To, co odkrył, okazało się jeszcze bardziej skomplikowane, niż przeczuwał...



Oblicza polszczyzny

**Andrzej Markowski,
Radosław Pawelec**

wydawnictwo:
Narodowe Centrum Kultury

Publikacja zawiera zbiór referatów wygłoszonych przez najwybitniejszych przedstawicieli polskiego językoznawstwa podczas Kongresu Języka Polskiego w Katowicach, który odbył się w dniach 4-6 maja 2011 roku. Kongres ten był pierwszą imprezą z cyklu „Języki narodowe w zjednoczonej Europie”.

Patronat honorowy nad Kongresem objął prof. Jerzy Buzek, ówczesny przewodniczący Parlamentu Europejskiego. Podstawowym zagadnieniem omawianym podczas Kongresu był stan współczesnego języka polskiego we wszystkich jego odmianach i stylach. Refleksji nad obecnym stanem polszczyzny towarzyszyły rozważania na temat perspektyw rozwoju polityki językowej i podnoszenia świadomości językowej Polaków. W Kongresie udział wzięło ponad 1200 osób. Wygłoszono 120 referatów, z których większość znalazła się w tej książce.

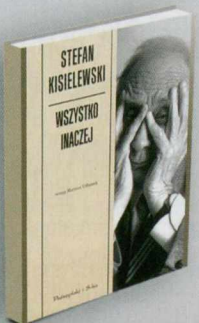


Orzeł bielszy niż gołębia

Konrad T. Lewandowski

wydawnictwo:
Narodowe Centrum Kultury

Książka Konrada T. Lewandowskiego to utrzymana w klimatach steampunkowych opowieść o alternatywnych losach powstania styczniowego. Ignacy Łukasiewicz, znany wynalazca lampy naftowej, konstruuje „lądowe lokomobile”, w których czynnikiem roboczym i jednocześnie paliwem jest nafta. Użycie czołgów w walce zmienia losy powstania, Polakom udaje się odzyskać niepodległość. W kraju panuje euforia, rząd powstańczy nawiązuje współpracę z naukowcami, wśród których pojawia się James Maxwell czy Daniel Tesla, młodszy brat Nicoli. Szczęście z odzyskania niepodległości burzy wiadomość o skonstruowaniu czołgów przez zaborcę. Rosjanie szykują odwet. Jak potoczą się dalsze losy powstańców?



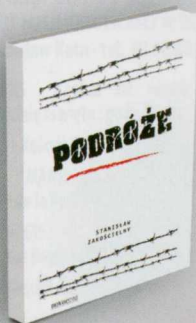
Wszystko inaczej

Stefan Kisielewski

wydawnictwo:
Prószyński i S-ka

Ostatnia w pełni ukończona powieść Kisielewskiego, która jest ukoronowaniem jego twórczości prozatorskiej – tak jak sam Kisiel pełna jest kontrowersji, budzi irytację, czasem gniew, a czasem rozbawienie.

To powieść–otografia, w zamierzeniu autora – polemiczna fotografia polskiego losu. Pisana u kresu PRL-u ma wydźwięk antytotalitarny. Kisiel nie oszczędza tu nikogo – ani władzy, ani opozycji, wszyscy bowiem zatruci są jadem totalitaryzmu.



Podróże

Stanisław Zakościelny

wydawnictwo:
Novæ Res

Podróże rzeczywiste i w czasie. Na kartach tej publikacji autor rozprawia o ludzkich dramatach z czasów II Wojny Światowej, zainspirowany w dużej mierze autentycznymi opowiadaniem ówczesnych świadków tego okresu. Książka Stanisława Zakościelnego porównuje losy Polaków i Żydów w czasie wojny, żyjących w tej samej miejscowości, z uwzględnieniem zbieżności zachowań i rozterek, kiedy wobec brutalnej siły wszyscy reagowali podobnie. „Podróże” dowodzą, że spotykane niekiedy twierdzenia o odmiennie przez różne narody pojmowanej odwadze niespecjalnie pokrywają się z rzeczywistością.



Lukier i mięso

**Grzegorz Piątek,
Jarosław Trybuś**

wydawnictwo:
40 000 Malarzy

Lukier – spektakularne budynki, modne pracownie, głośni architekci. Mięso – architektura, z którą obcujemy na co dzień, tyśiące budynków, placów i pomników w polskich miastach i miasteczkach. Lukier przyciąga, dużo się o nim mówi i pisze, a jeszcze więcej fotografuje, ale to tylko wierzchnia warstwa. Co jest pod spodem? Jaki jest stan posiadania polskiej architektury niemal ćwierć wieku po upadku komunizmu? przed jakimi wyzwaniem stoimy? Co się udało, a co jest naszą porażką?

Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reignac@gmail.com



Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reignac@gmail.com

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes" L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.





Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" :

Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum.

L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une

maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits. L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière

95280-Jouy Le Moutier

Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17

E-mail : reignac@gmail.com



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine

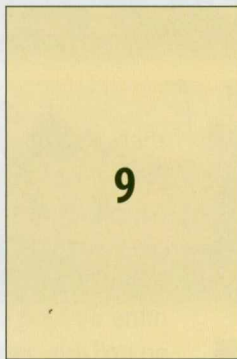
Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

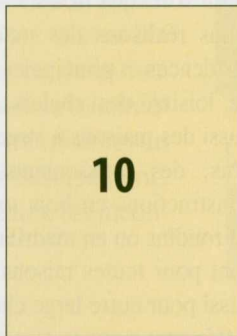
Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

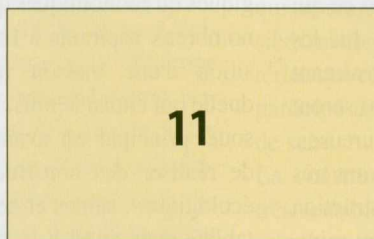
Formats autres pages - Formaty reklam innych stron



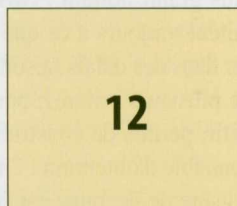
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750,00 HT



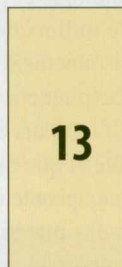
N° 10 200x 284 mm (Page)
2625.42 HT



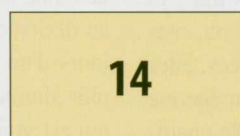
N° 11 200 x140 mm (1/2 page)
1313,13 HT



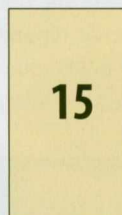
N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
656,94 HT



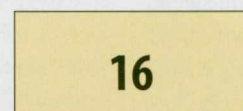
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
508,36 HT



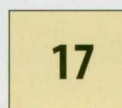
N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
508,36 HT



N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360,37 HT



N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360,37 HT

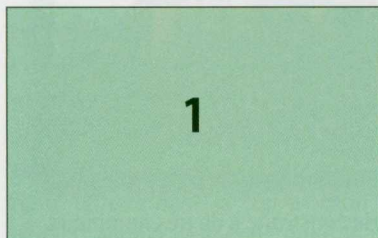


N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 193,14 HT

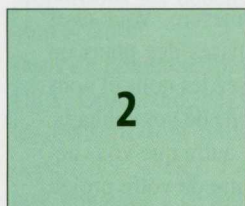


N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
193,14 HT

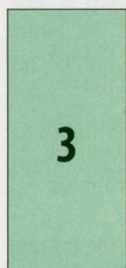
Première de couverture - Pierwsza strona



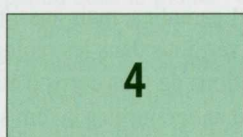
N° 1 215 x 202 mm
2288,04 HT



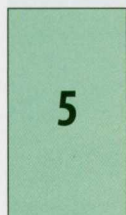
N° 2 130 x 130 mm
1545,15 HT



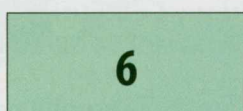
N° 3 130 x 70 mm
845,32 HT



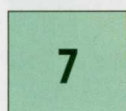
N° 4 83 x 64 mm
503,34 HT



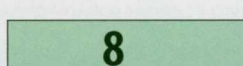
N° 5 130 X 107 mm
664,72 HT



N° 6 114 X 64 mm
664,72 HT



N° 7 64 x 55 mm - 331,94 HT



N° 8 130 x 28.5mm - 331,94 HT

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

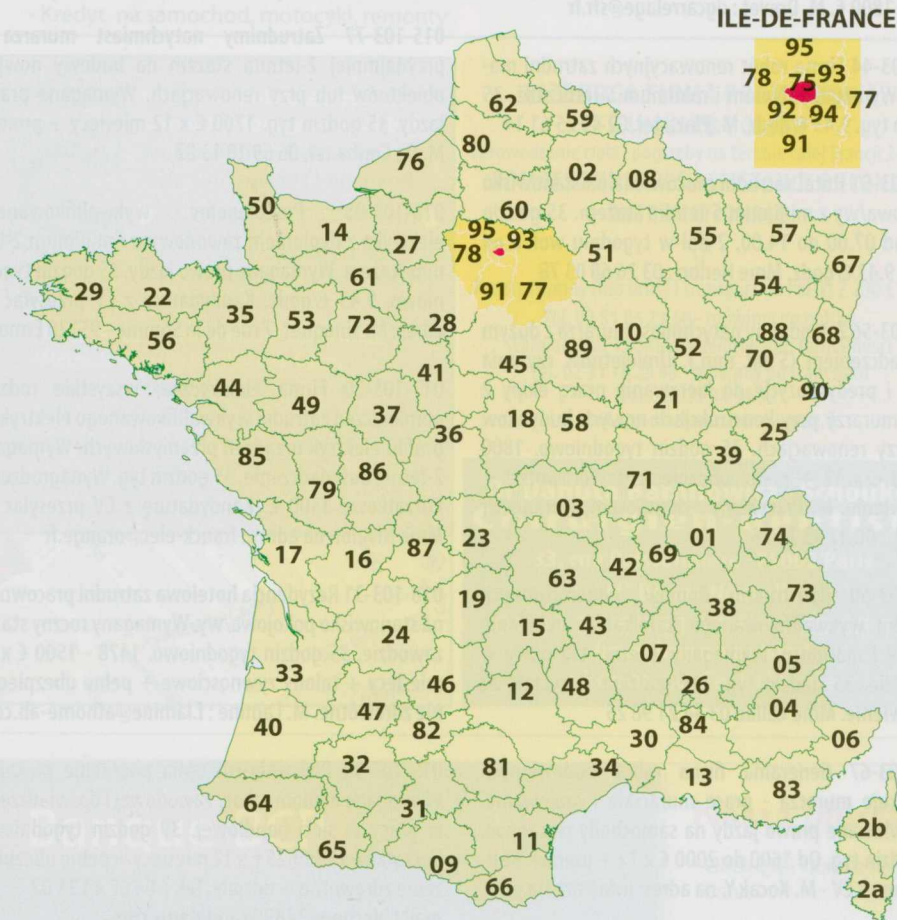
Exemple : 11 103 75

11 = numéro d'ordre de l'annonce

103 = numéro de parution de *Dzien Dobry Magazine*

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 11 103 75 ?

11 = numer porządkowy ogłoszenia

103 = numer wydania *Dzien Dobry*

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
 travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Employeurs:

Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France
 Les annonces dans *DZIEN DOBRY* sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément "PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata Laurichesse

22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS

Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

Maître Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris

Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



nasze artykuły oraz ogłoszenia także w internecie

www.pracainauka.pl

dwutygodnik "Praca i Nauka za Granicą" oferuje:

- tysiące ogłoszeń z ofertami pracy z kilkunastu krajów
- oferty od agencji oraz bezpośrednio od pracodawców
- artykuły, reportaże, praktyczne porady

- jesteśmy na polskim rynku od 2003 roku

- co dwa tygodnie w każdym kiosku i salonie prasowym

zapraszamy także na www.pracownicysezoni.pl

Za darmo z Niemiec
 Rynki pracy w 2012 r. najnowsze wieści z:
 - Holandii
 - Wielkiej Brytanii
 - Norwegii
 - Belgii
 - Austrii
 - Francji

Disneyland zaprasza
Praca dla opiekunek w Niemczech

Sprzedam w Paryżu
MEBLE POLITUROWANE z drewna

Living	250 €
Biurko	120 €
Stół rozkładany	150 €
Szafa (wysoka) 6-ciodrzwiowa	80 €

Kontakt : 01 53 19 12 38

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 01 55 90 55 13
06 50 19 43 25

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

Absolwentka Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego udziela lekcji JĘZYKA POLSKIEGO
tel. : 01.40.71.54.78

01-001-103-12 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z przynajmniej 2-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. 9,43 €/godzina. Mail : baillache1@orange.fr

002-103-13 Firma zatrudni wykwalifikowanego elektryka budowlanego z min. rocznym stażem pracy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie roczne w przedziale 20 000 - 25 000 €. M. Diogo : contact@adsenergie.fr

003-103-20 Firma poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem, zdolnego do samodzielnej pracy. 1431 € x 12 z możliwością negocjacji. 35 godzin tyg. Mme Tavera Julie : 06 79 59 30 22

004-103-31 Konstruktor domów indywidualnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem. Wymagany własny samochód. 35 godzin tyg. 9,43 €/godz. z możliwością negocjacji. M. Martins 06 80 40 08 29

Młode małżeństwo poszukuje mieszkania F2 do 800 € (Paryż : 1-3 strefa)
Kontakt : Robert 07 62 66 55 42

005-103-31 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Dyplom szkoły zawodowej i prawo jazdy kat. B. 35 godzin tyg. Od 1450 do 1800 €. M. Bouzidi : sarlmsi@yahoo.fr

006-103-42 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z minimum 4-letnim stażem. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1500 - 1800 €. M. Drevet : dgcarrelage@sfr.fr

007-103-44 Firma robót renowacyjnych zatrudni malarza. Wymagany dyplom i minimum 5-letni staż. 35 godzin tyg. 9,43 €/godz. M. Plaza tel. 02 40 25 61 14

008-103-51 Hotel zatrudni pracownika na stanowisko pokojowa/wy z minimum 5-letnim stażem. 35 godzin tyg., od 07.00 do 14.00, 2 dni w tygodniu wolne od pracy. 9,43 €/godz. Mme Henon : 03 26 68 03 78

009-103-56 Zatrudnimy natychmiast murarza z dużym doświadczeniem (5 lat min.). Umiejętność czytania planu i predyspozycje do kierowania pracą ekipy 2 lub 3 murarzy przy konstrukcjach nowych budynków lub przy renowacjach. 35 godzin tygodniowo. 1800 - 2000 € x 12 + pełne ubezpieczenie zdrowotne + wyżywienie. M. Przewozny : chantierprop@orange.fr lub tel. : 06 37 33 75 76

010-103-60 Konstruktor domów jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza, układanie kafelek i marmuru. Wymagany 2-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tyg. 11€/godzina + ryczałt za wyżywienie. Mme Callau 03 44 21 98 25

011-103-67 Generalna firma robót budowlanych poszukuje murarza - prace murarskie i szalowanie. Mile widziane prawo jazdy na samochody ciężarowe. 39 godzin tyg. Od 1600 do 2000 € x 12 + premie. Kandydatura z CV - M. Kocak Y. na adres: info@artisia.eu

012-103-69 Poszukujemy wykwalifikowanego kafelkarza z prawem jazdy i minimum 5-letnim stażem. Praca w szpitalach i szkołach. 35 godzin tyg. Początkowo 13 € za godz. Mme Tempier : agence.lyonest@temporis.fr

013-103-71 Zatrudnimy wykwalifikowanego elektryka : niskie i wysokie napięcie, praca samodzielna.

Dyplom i 3-letnie doświadczenie. 39 godzin tyg. 9,43 - 11 € + samochód służbowy + tel. komórkowy. Nathalie Ramousse : nathalie.ramousse@groupe-arcom.com lub : 03 85 42 29 29

014-103-75 Hotel 31 pokoi poszukuje pokojówki lub pokojowego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Godziny pracy i dni wolne do ustalenia. 39 godzin tyg. Początkowo 9,44 €/godzina. M. Pelletier : plpelletier@hotels-paris-rive-goche.com

015-103-77 Zatrudnimy natychmiast murarza z przynajmniej 2-letnim stażem na budowy nowych obiektów lub przy renowacjach. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. 1700 € x 12 miesięcy + premia. M. Da Cunha tel. 06 69 18 13 82

016-103-95 Poszukujemy wykwalifikowanego elektryka z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 9,43 €/godz. Kandydature z CV przesyłać na adres: M. Sinoquet, 7 rue de la Somme - 95120 Ermont.

017-103-20 Firma elektryczna; wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni wykwalifikowanego elektryka o profilu elektryk urządzeń przemysłowych. Wymagane 2-letnie doświadczenie. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie Początkowo 1300 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Nivelon na adres : franck-elec@orange.fr

018-103-31 Rezydencja hotelowa zatrudni pracownika na stanowisko pokojowa/wy. Wymagany roczny staż w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1478 - 1500 € x 13 miesięcy + talony żywnościowe + pełne ubezpieczenie zdrowotne. M. Lamine : f.lamine@athome-ah.com

019-103-34 Piekarnia-cukiernia poszukuje piekarza. Wymagane dyplom szkoły zawodowej i doświadczenie w pracy w sieci handlowej. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1430,25 € x 12 miesięcy + pełne ubezpieczenie zdrowotne + udziały. Tel. : 04 67 44 21 02 mail : blachere-3489@candidatus.com

020-103-44 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza-cukiernika. Wymagany dyplom zawodowy i 5-letni staż. 39 godzin tyg. od 04.00 do 11.00 cały tydzień oprócz poniedziałku i niedzieli co 3 tygodni. Wynagrodzenie do uzgodnienia. M. Joly : 02 40 75 63 44 lub 06 78 26 60 23.



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOIVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03 annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA www.dziendobryfrancja.eu www.dziendobryfrancja.pl ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. Export Ronda El Puig de Santa Maria 70 46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

PETRUS
POLSKI SKLEP
SAMOBSŁUGOWY



Największy wybór
Najwyższa jakość
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00

samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,
skręcić na rue de Montreuil,
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix
avec nocturne jusqu'à 20h00



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze smakiem
Epicerie Fine Polonoise
avec Un Espace Gourmand

● **COMME EN POLOGNE** ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Métro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE POLONIA
INTERNATIONALE



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu formalności)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale

• Tipy • Mikrodermabraja • Oczyszczanie
• Henna • depilacja • peeling kawitacyjny •
parafina • Manicure • Pedicure
Tél. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France



Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów :

AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA
ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE St DENIS

17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS

3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcf.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium
bank

Inspire nas życie



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Gan Assurance*
• Numer licencji ORIAS 10053724
• Gwarancja finansowa QBS

3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

* **UWAGA!** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.

Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/contrôle-prudentiel

Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice

Rzeszow - Gdansk - Wrocław - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet



Contactez le 01 47 03 90 02

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

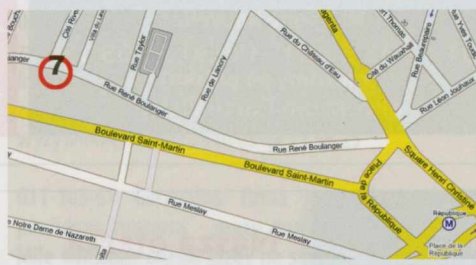
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



krLink.net
Graphisme
Informatique



Usługi graficzne
reklamy, gazety, broszury,
ulotki, wizytówki,
menu dla restauracji

Usługi informatyczne
tworzenie, administracja
i modyfikowanie stron
internetowych, reklamy

nauka obsługi komputera

Service graphique
publicités, journaux,
brochures, flyers, cartes
de visite, menu restaurant

Service informatique
création, administration
des sites web, pub sur
internet

formation ordinateur

web : krlink.net

mail : info@krlink.net



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 swiateł do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B

i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



Fryzjerka Anna (dawniej z Château Rouge)

wróciła i zaprasza

na profesjonalne usługi w domu

Jeśli obawiasz się fryzjerów

i masz dość nieudanych eksperymentów

na Twoich włosach - zapraszam

tel. 06 98 16 53 25



Psychothérapie

Psychoterapia

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

www.psychoterapia.fr

Promocje
- 30 %

REN'NAILS

PARIS

STUDIO PAZNOKCI

Tipsy (gel)-French-Manicure-Pedicure

Renata Paras

11 Cité Riverin 75010 Paris

PON. - SOB. 10H00 - 19H00

06. 44. 88. 14. 96

09. 54. 27. 91. 71

GABINET

Ginekologiczno - położniczy

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC

75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24